



**COVID-19
VACCINE**
Public Health
Advice



Вакцина Comirnaty (Pfizer/
BioNTech) для дітей віком
від 6 місяців до 4 років

Важлива інформація
для батьків та опікунів

Версія 2
8 травня 2023 р.



Rialtas na hÉireann
Government of Ireland

Про цей буклет

Цей буклет містить інформацію про вакцину проти COVID-19 (коронавірусної інфекції) для дітей віком від 6 місяців до 4 років.

Він розповість вам про:

- перебіг COVID-19 у дітей віком від 6 місяців до 4 років
- те, що таке вакцина проти COVID-19
- переваги вакцинації дітей віком від 6 місяців до 4 років
- ризики вакцинації дітей віком від 6 місяців до 4 років
- безпеку та побічні ефекти вакцини
- чого очікувати після вакцинації проти COVID-19
- надання згоди на вакцинацію проти COVID-19
- те, де ви можете отримати додаткову інформацію

Просимо вас уважно прочитати цей буклет. Метою цього інформаційного буклету є надати вам можливість прийняти зважене рішення про вакцинування вашої дитини. Ви також можете поговорити з медичним працівником, наприклад, лікарем загальної практики (GP) або фармацевтом, про цю вакцину.

Ви також можете:

- прочитати інформаційний листок виробника для пацієнтів на вебсайті **www.hse.ie/covid19vaccinePIL**
- прочитати створений HSE комікс «Моя вакцинація від COVID-19». Ці матеріали можна прочитати або переглянути з вашою дитиною (див. QR-код із посиланням на комікс на звороті цього буклета)
- ознайомитись з додатковою інформацією на вебсайті **www.hse.ie**

Про COVID-19

COVID-19 це захворювання, яке може впливати на легені та дихальні шляхи, і інколи інші органи. Його спричиняє вірус, який називається коронавірус.

COVID-19 відрізняється високою інфекційністю. Він поширюється через повітря краплями, що утворюються при кашлі або чханні, або коли люди торкаються поверхонь, забруднених такими краплями, а потім - своїх очей, носа або рота.

Найбільш поширеними симптомами COVID-19 є:

- лихоманка (температура 38 градусів Цельсія або вище) – включаючи озноб
- сухий кашель
- втома

Може пройти 14 днів після інфікування COVID-19, перш ніж проявляться симптоми. Ці симптоми можуть бути подібними до застуди або грипу. У вашої дитини можуть бути не всі ці симптоми, або ж вона може просто почуватися трохи гірше, ніж звичайно.

Якщо ваша дитина має будь-які симптоми COVID-19, вона повинна залишатися вдома, поки не пройде 48 годин після того, як її самопочуття поліпшилось. Ви можете перевірити на вебсайті **www.hse.ie**, чи вашій дитині потрібен тест на COVID.

Щоб більше довідатись про COVID-19, будь ласка, відвідайте вебсайт за посиланням **www.hse.ie/coronavirus** або зателефонуйте до служби HSELive за номером **1800 700 700**.

Перебіг COVID-19 у дітей віком від 6 місяців до 4 років

Переважна більшість дітей у цій віковій групі, які хворіють на COVID-19, мають дуже легкі симптоми або взагалі не мають симптомів.

COVID-19 може привести до тяжкої хвороби, госпіталізації або смерті дітей, але тільки в дуже рідких випадках. Хоча ризик госпіталізації та серйозних ускладнень у цій віковій групі дуже низький, він є вищим, ніж у дітей старшого віку.

Інколи симптоми, пов'язані з COVID-19, можуть продовжуватися протягом кількох тижнів або місяців. Це називають «довгий COVID». Ризик такого хронічного стану є нижчим у дітей порівняно з дорослими.

Ризик госпіталізації для дитини через COVID-19 дуже низький, а ризик потреби у реанімаційному лікуванні надзвичайно низький.

Діти з певними розладами здоров'я мають підвищений ризик важкої хвороби та госпіталізації, якщо вони захворіють на COVID-19. Проте більш ніж у половини дітей, які потрапляють до лікарень у зв'язку з COVID-19, можуть бути відсутні будь-які супутні захворювання.

Рідко COVID-19 може викликати розлад, відомий як дитячий багатосистемний запальний синдром (MIS-C).

Цей розлад викликає запалення легень, запалення серцевого м'яза і утруднене дихання. Більшість дітей, хворих на MIS-C, одужують після лікарні або реанімації, але деякі діти дістають тривалі побічні ефекти, і дуже невелика кількість може померти.

Що таке вакцина проти COVID-19?

Вакцина — це речовина, яка повинна покращувати імунітет до (захист проти) конкретного захворювання. Вакцини «навчають» імунну систему, як захистити людей від хвороб.

Згідно з наявними доказами вакцина проти COVID-19 має захистити вашу дитину від COVID-19. Якщо діти вакциновані, це також повинно знизити кількість тих, хто дістає серйозну хворобу або помирає від COVID-19 у нашій спільноті.

Яку вакцину пропонують моїй дитині?

Вакцина, запропонована вашій дитині, називається Comirnaty (Pfizer/BioNTech).

Це вакцина на основі рибонуклеїнової кислоти (мРНК), яка «навчає» організм дитини, як виробляти білок, що викличе імунну реакцію, не використовуючи живий вірус, який спричиняє COVID-19.

Після цього організм вашої дитини починає виробляти антитіла, які допомагають боротися з інфекцією, якщо вірус COVID-19 потрапляє в її організм у майбутньому.

Перед вакцинацією вас попросять дати згоду на отримання вашою дитиною вакцини, і ця згода буде задокументована.

Чому ця вакцина застосовується у всіх дітей віком від 6 місяців до 4 років?

Ми пропонуємо цю вакцину для цієї частини населення з наміром захистити людей та знизити рівні захворюваності і смерті, спричинені цим вірусом.

Вакцинація проти COVID-19 повинна захистити вашу дитину і тих, хто її оточує, від COVID-19. Хоча COVID-19 рідко приводить до серйозного захворювання у цій віковій групі, шанси серйозно захворіти через COVID-19 стануть навіть меншими, якщо діти вакциновані.

Вакцини проти COVID-19 рекомендовані Національним консультативним комітетом з імунізації (NIAC) для застосування у дітей віком від 6 місяців до 4 років із супутніми захворюваннями, що підвищують ризик важкого перебігу COVID-19.

Згідно з рекомендаціями NIAC вакцинувати дозволяється всіх дітей цієї вікової групи, тому що користь від вакцинації переважає над пов'язаними з нею ризиками.

До такої користі можна віднести запобігання COVID-19 та додатковий захист від рідкісного ризику важкої хвороби в результаті COVID-19. Вакцинація дитини також може знизити ймовірність зараження інших осіб у помешканні, зокрема людей з послабленим імунітетом. Вакциновані діти мають менше шансів пропустити школу та інші заняття через COVID-19.

Чи ефективна ця вакцина у дітей віком від 6 місяців до 4 років?

У клінічному дослідженні було доведено, що введення трьох доз вакцини Comirnaty (Pfizer/BioNTech) забезпечує ефективну профілактику COVID-19 у дітей цього віку. Крім того, вакцина створює дуже високий рівень захисту від серйозних ускладнень COVID-19, що можуть спричинити госпіталізацію.

Чи безпечна ця вакцина у дітей віком від 6 місяців до 4 років?

Національний консультативний комітет з імунізації рекомендує застосування цієї вакцини проти COVID-19 у дітей віком від 6 місяців до 4 років.

Ця вакцина вивчалась у клінічних дослідженнях за участю декількох тисяч осіб, включно з понад 3000 дітей віком від 6 місяців до 4 років. Протягом клінічних випробувань не було виявлено ніяких додаткових проблем з безпекою для дітей цієї вікової групи.

Ця вакцина також відповідає суворим стандартам безпеки, якості та ефективності, і була затверджена і ліцензована регуляторами.

Для Ірландії регулятором є Європейське агентство з лікарських засобів (EMA) – відвідайте сайт **www.ema.europa.eu**, щоб дістати більше інформації.

Щоб бути затвердженою до застосування, вакцина пройшла всі клінічні випробування та перевірку безпеки, через які проходять усі інші ліцензовані медичні препарати для дотримання міжнародних стандартів безпеки. Контроль безпеки всіх вакцин проти COVID-19 постійно переглядається відповідними органами.

У той час як робота з розробки вакцини COVID-19 просунулася набагато швидше, ніж зазвичай, вакцина, яку ми пропонуємо вашій дитині, пройшла всі звичайні етапи, необхідні для розробки та затвердження безпечної та ефективної вакцини.

Ми все ще вивчаємо ефективність та побічні ефекти вакцин проти COVID-19 у цій віковій групі.

Усі ліки мають побічні ефекти, і вам слід ознайомитись з відомими поширеними, рідкими та вкрай рідкими побічними ефектами вакцини в цьому буклеті, перш ніж давати згоду на вакцинацію вашої дитини.

Моя дитина вже перехворіла на COVID-19, чи може вона отримати вакцину?

Якщо ваша дитина вже перехворіла на COVID-19, вона, ймовірно, вже матиме якийсь імунітет.

Навіть якщо ваша дитина вже перехворіла на COVID-19, вона все таки може захворіти знову. Ця вакцина зменшить ризик повторного інфікування COVID-19.

Чи може моя дитина отримати вакцину проти COVID-19, якщо в неї висока температура?

Ні. Якщо у дитини лихоманка (температура 38 градусів Цельсія або вище), слід відкласти вакцинацію, поки її самопочуття не поліпшиться.

Чи може вакцина заразити мою дитину COVID-19?

Ні. Вакцина проти COVID-19 не може заразити вашу дитину COVID-19. Можливо підхопити COVID-19 до вакцинації і відчути симптоми тільки після проведення вакцинації.

У разі наявності будь-яких симптомів COVID-19 або лихоманки, яка почалася більш ніж через 2 дні після вакцинації або триває понад 2 дні, ваша дитина повинна самоізолюватися (залишатися вдома), поки не пройде 48 годин після того, як її самопочуття поліпшилось. Ви можете перевірити на сайті **www.hse.ie**, чи вашій дитині потрібен тест на COVID-19.

Хто такий «вакцинатор» моєї дитини?

Це особа, що надає вашій дитині вакцину. Такі люди пройшли підготовку Виконавчої служби охорони здоров'я (HSE), щоб надавати вакцину проти COVID-19.

Як надається вакцина проти COVID-19?

Вакцина проти COVID-19 вводиться за допомогою ін'єкції в стегно або верхню частину руки, залежно від віку дитини. Це займе всього кілька хвилин.

Скільки доз вакцини проти COVID-19 потрібно моїй дитині?

Щоб забезпечити найкращий можливий захист від COVID-19, вашій дитині знадобиться введення 3 доз вакцини Pfizer/BioNTech. Другу дозу вашій дитині буде введено через 3 тижні після першої дози, а третю дозу — через 8 тижнів після другої дози.

Моя дитина хвора на COVID-19 зараз, чи може вона отримати вакцину?

Якщо ваша дитина хворіє на COVID-19 саме в той час, коли їй мають ввести першу дозу вакцини:

- Вакцинація дозволяється щонайменше через 4 тижні після виникнення перших симптомів або отримання позитивного результату дослідження на наявність COVID-19. Проте для того, щоб вакцина проявила максимальну ефективність, рекомендується відтермінувати вакцинацію на 6 місяців.

Якщо ваша дитина хворіє на COVID-19 саме в той час, коли їй мають ввести другу дозу вакцини:

- Вакцинація дозволяється щонайменше через 4 тижні після виникнення перших симптомів або отримання позитивного результату дослідження на наявність COVID-19

Якщо ваша дитина хворіє на COVID-19 саме в той час, коли їй мають ввести другу дозу вакцини, в такому випадку:

- якщо інфекція COVID-19 спостерігалася в дитини більше ніж через 7 днів після введення другої дози вакцини, додаткова доза їй не потрібна;
- якщо ваша дитина інфікувалася COVID-19 протягом 7 днів після введення другої дози вакцини, вона має отримати додаткову дозу через 8 тижнів після виникнення перших симптомів або отримання позитивного результату дослідження на наявність COVID-19.

Які побічні ефекти має ця вакцина?

Як і усі ліки, вакцини можуть викликати побічні ефекти. Більшість з них є легкими або помірними і короткостроковими, і спостерігаються не у всіх людей.

Більш ніж 1 з 10 дітей можуть мати наступні **дуже часті побічні ефекти:**

- дратівливість
- сонливість
- зниження апетиту
- відчуття втоми
- біль або набряк у місці введення вакцини на руці
- почервоніння в місці введення вакцини
- головний біль
- болі у м'язах
- болі в суглобах
- діарея
- лихоманка (температура 38 градусів Цельсія або вище) або озноб

До 1 з 10 дітей можуть мати такі **часті побічні ефекти:**

- висип (діти віком від 6 до 23 місяців)
- нудота
- блювота

До 1 зі 100 дітей можуть мати такі **нечасті побічні ефекти:**

- свербіння в місці введення вакцини
- свербіння усього тіла
- набряк лімфатичних залоз
- безсоння
- надмірне потовиділення
- нічна пітливість
- відсутність енергії, млявість або погане самопочуття
- біль у руці, в яку ввели вакцину

До 1 з 1000 дітей можуть мати наступні **поодинокі побічні ефекти:**

- тимчасове «обвисання» м'яких тканин з одного боку обличчя
- алергічні реакції, такі як кропив'янка або набряк обличчя

До 1 з 10 000 дітей можуть мати наступні **рідкісні побічні ефекти:**

- міокардит і перикардит

Ранні дані з інших країн доводять, що міокардит менше імовірний у людей віком від 12 до 15 років, ніж у людей віком від 16 до 24 років. У дітей віком від 6 місяців до 4 років міокардит виникає вкрай рідко. У США дітям цієї вікової групи було введено понад мільйон доз мРНК-вакцин. У цих дітей не було зареєстровано жодного випадку міокардиту. Ми все ще вивчаємо ефективність та побічні ефекти вакцин проти COVID-19 у цій віковій групі.

Міокардит та перикардит - запальні захворювання серця. Ризик цих вкрай рідких захворювань вищий для молодих людей. Ці захворювання частіше відбуваються після другої дози і здебільшого протягом 14 днів після вакцинації.

Два європейських дослідження оцінили ризик міокардиту після другої дози вакцини:

- Один додатковий випадок на кожні 38 000 чоловіків віком від 12 до 29 років (протягом 7 днів)
- Один додатковий випадок на кожні 17 500 чоловіків віком від 16 до 24 років (протягом 28 днів)

Більшість людей одужують самі або після підтримувального лікування, але потребуватимуть госпіталізації. Ми поки ще не знаємо, чи існують якісь довгострокові проблеми через ці побічні ефекти.

Поки що невідомо, скільки людей, які отримали цю вакцину, матимуть наступні побічні ефекти, але їх вважають **вкрай рідкими**:

- важка алергічна реакція. Особа, що вас вакцинує, пройшла підготовку для лікування серйозних алергічних реакцій
- Мультиформна еритема – шкірна реакція, яка викликає червоні цятки або плями на шкірі, які можуть виглядати як мішень або «бичаче око» з темно-червоним центром, оточеним блідо-червоними кільцями
- значний набряк руки (або ноги), де була введена вакцина
- відчуття пощипування, поколювання, або втрата чутливості в якійсь частині тіла.

Вакцина проти COVID-19 пройшла всі клінічні випробування та перевірку безпеки, через які проходять усі інші ліцензовані вакцини, однак це нова вакцина і інформація про її довгостроковий побічний ефект обмежена.

Оскільки все більше людей в Ірландії та по всьому світу отримують цю вакцину, може з'явитися додаткова інформація про побічні ефекти. HSE регулярно оновлюватиме цю інформацію на своєму вебсайті та у разі потреби переглядатиме текст інформаційних буклетів, що надаються під час візиту до пункту вакцинації для отримання першої або другої дози вакцини.

Симптоми міокардиту і перикардиту

Вкрай рідко після отримання вакцини Comirnaty (Pfizer/ BioNTech) у людей можуть траплятися випадки міокардиту і перикардиту. Міокардит та перикардит - запальні захворювання серця.

Ви повинні знати їх ознаки, щоб розпізнати їх у вашої дитини. Зверніться за медичною допомогою, якщо ваша дитина має будь-який з цих симптомів після вакцинації:

- задишка
- прискорене серцебиття (сильне серцебиття, яке може бути нерегулярним)
- біль у грудях

У дітей молодшого віку ознаки міокардиту можуть бути менш специфічними та включати наступне:

- дратівливість
- блювота
- утруднення годування
- прискорене та поверхневе дихання
- втома

Чи є діти, яким протипоказана вакцина проти COVID-19?

Так. Ваша дитина не повинна отримувати вакцину Comirnaty (Pfizer/BioNTech) проти COVID-19, якщо:

- ваша дитина мала важку алергічну реакцію на будь-який з інгредієнтів вакцини (включаючи поліетиленгліколь або ПЕГ). Перелік інгредієнтів надається виробником вакцини у листку-вкладиші з інформацією для пацієнтів, якій опубліковано за посиланням www.hse.ie/covid19vaccinePIL.
- ваша дитина мала важку алергічну реакцію на попередню дозу вакцини Pfizer/BioNTech.
- ваша дитина мала важку алергічну реакцію на трометамол (один із інгредієнтів контрастного барвника, який використовується під час радіологічних досліджень МРТ).

Вам слід поговорити з лікарем вашої дитини, перш ніж вона отримає вакцину проти COVID-19, якщо вона:

- мала важку алергічну реакцію (анафілактичний шок) у минулому, в тому числі на будь-яку іншу вакцину або ліки.
- перенесла міокардит або перикардит після попередньої дози вакцини проти COVID-19.

Якщо у вашої дитини в минулому було діагностовано багатосистемний запальний синдром, вона може бути вакцинована проти COVID-19 після одужання та щонайменше через 90 днів після постановки діагнозу (застосовується пізніша дата).

Якщо ваша дитина нещодавно була вакцинована проти мавпячої віспи (вакциною Imvanex або Jynneos), рекомендується відтермінувати вакцинацію проти COVID-19 на 4 тижні (як запобіжний захід у зв'язку зі ще не визначеним ризиком міокардиту).

Проміжок часу між застосуванням вакцин проти COVID-19 та інших вакцин у цій віковій групі має становити щонайменше 14 днів. У дітей цієї вікової групи планова вакцинація є першочерговою.

Більшість дітей зможуть безпечно отримати вакцину. Особа, яка надає вашій дитині вакцину, буде рада відповісти на будь-які ваші питання від час вакцинації.

Вона також надасть вам поради щодо подальшого догляду та картку обліку вакцинацій, де буде вказана назва та номер партії вакцини, яку отримала ваша дитина.

Після вакцинації

Сьогодні ми даємо вам запис про вакцинацію вашої дитини.

Будь ласка, тримайте цю картку обліку в безпечному місці.

Що може статися в найближчі кілька днів?

Деякі люди, які отримали ту ж вакцину, що й ваша дитина сьогодні, можуть дістати якісь з побічних ефектів, наведених вище. Більшість з них є легкими або помірними і короткостроковими.

Лихоманка після вакцинації

Досить поширеним явищем є лихоманка після вакцинації. Зазвичай це відбувається протягом 2 днів від отримання вакцини, і вона проходить через 2 дні. Ваша дитина, швидше за все, дістане лихоманку після другої дози вакцини.

Якщо ваша дитина нездужає, вам слід дати їй парацетамол або ібупрофен у відповідності з вказівками на упаковці або інформаційній листівці. Якщо ви стурбовані щодо своєї дитини, будь ласка, зверніться до лікаря.

Скільки часу потрібно, щоб вакцина подіяла?

Після отримання трьох доз вакцини проти COVID-19 більшість дітей набувають імунітету. Це означає, що вони будуть захищені проти COVID-19.

Третя доза вакцини починає діяти через 7 днів після введення.

Існує ймовірність, що ваша дитина може все-таки захворіти на COVID-19, навіть якщо вона пройшла вакцинацію.

Чи вакцина працює для всіх?

Ці вакцини вже було застосовано у мільйонів людей у всьому світі. Існують переконливі та достовірні свідчення, що вакцини проти COVID-19 значно знижують ризик захворювання на COVID-19. Вони дуже ефективні для запобігання смерті та серйозного захворювання в результаті COVID-19.

Дія вакцини не однакова для кожної людини, і можливо все таки захворіти на COVID-19 після вакцинації. Якщо ваша дитина має ослаблену імунну систему, вона може пройти вакцинацію без зайвого ризику, але вакцина може не дуже ефективно спрацювати для вашої дитини.

Скільки часу триває імунітет від вакцини?

Нам поки не відомо, як довго триватиме імунітет. Проводяться клінічні випробування, щоб з'ясувати це.

Якщо моя дитина отримає вакцину, чи це означає, що вона не передаватиме COVID-19 іншим людям?

Ми поки що не знаємо, чи проходження вакцинації зупиняє передачу вірусу COVID-19 іншим людям. Тому важливо, щоб ми всі продовжували дотримувались порад з охорони громадського здоров'я стосовно того, як зупинити поширення вірусу.

Чи може моя дитина отримати вакцину COVID-19 та інші вакцини?

Якщо ваша дитина нещодавно була вакцинована проти мавпячої віспи (вакциною Imvanex або Jynneos), рекомендується відтермінувати вакцинацію проти COVID-19 на 4 тижні (як запобіжний захід у зв'язку зі ще не визначеним ризиком міокардиту).

Проміжок часу між застосуванням вакцин проти COVID-19 та інших вакцин має становити щонайменше 14 днів. Планова вакцинація дітей молодшого віку має перевагу перед вакцинацією проти COVID-19.

Згода на вакцинацію вашої дитини

Одного з батьків або законного опікуна попросять надати згоду на вакцинацію кожної дитини.

Ми будемо поважати ваше рішення дати згоду на вакцинацію або ні. Підсумкова інформація у таблиці нижче може вам допомогти зробити зважений вибір.

Подумайте про те, що вашій дитині слід отримати вакцину, якщо:	Подумайте про те, що вашій дитині не слід отримувати вакцину або що треба почекати, поки з'явиться більше інформації, якщо:
<ul style="list-style-type: none"> • Ваша дитина має попередній розлад здоров'я, що піддає її високому ризику важкої хвороби від COVID-19. • Ваша дитина мешкає разом з дитиною або дорослим, які входять до групи високого ризику важкої хвороби від COVID-19. • Ви бажаєте додатково захистити вашу дитину від надзвичайно низької можливості захворіти на важку форму COVID-19, багатосистемний запальний синдром або «довгий COVID». 	<ul style="list-style-type: none"> • Ви не бажаєте піддавати дитину ризику вкрай рідкого побічного ефекту міокардиту або перикардиту в результаті вакцинації. • Ви бажаєте почекати, поки з'явиться більше інформації про ризик багатосистемного запального синдрому та перебіг COVID-19 у дітей. • Ви бажаєте почекати, поки з'явиться більше інформації про більш довготривалий вплив вакцин на дітей та молодих людей.

Користь від вакцини	Ризик від вакцини
<ul style="list-style-type: none"> • Захист від COVID-19. • Захист дітей із супутніми захворюваннями, що підвищують ризик важкого перебігу COVID-19. • Захист здорових дітей від важкого перебігу COVID-19 попри те, що він є дуже рідким у цій віковій групі. Ризик госпіталізації для дитини через COVID-19 дуже низький, а ризик потреби у реанімаційному лікуванні надзвичайно низький. • Захист від COVID-19 та ускладнень цього захворювання у дітей, таких як «довгий COVID» та багатосистемний запальний синдром. • Може запобігти поширенню COVID-19 на інших. Це особливо важливо, якщо дитина або молода людина мешкає разом з братом/сестрою або дорослою людиною, які мають підвищений ризик важкого перебігу COVID-19. 	<ul style="list-style-type: none"> • Короткострокові побічні ефекти, такі як біль у руці, лихоманка або втома. • Приблизно 1 з 100 000 осіб може мати важкий побічний ефект, наприклад, алергічну реакцію на вакцину. • Вкрай рідко деякі люди дістають запалення серцевого м'яза (міокардит) або зовнішньої оболонки серця (перикардит) після вакцинації. Більшість людей одужують після міокардиту і перикардиту, але їм може знадобитися госпіталізація. • Ми ще не маємо інформації про довгострокові наслідки вакцин проти COVID-19 для дітей.

Додаткова інформація

Щоб отримати додаткову інформацію, ви можете прочитати інформаційний листок виробника для пацієнтів. Цей листок буде віддрукований для вас у день вакцинації, також ви можете знайти його на сайті **www.hse.ie/covid19vaccinePIL**

Ви можете поговорити з медичним працівником, наприклад з вашим лікарем, фармацевтом або медичним персоналом.

Ви також можете відвідати вебсайт HSE за посиланням **www.hse.ie/covid19vaccine** або зателефонувати до служби HSELive за номером 1800 700 700.

Щоб отримати додаткову інформацію про вакцину проти COVID-19, включно з матеріалами в доступному форматі та з перекладом, перейдіть за посиланням **www.hse.ie/covid19vaccinematerials**

Як повідомити про побічні ефекти?

Як і для всіх вакцин, ви можете повідомити про підозру побічних ефектів до Органу регулювання виробів медичного призначення (HPRA).

В Республіці Ірландії HPRA є органом, який регулює медикаменти, медичні прилади та інші товари для здоров'я. Виконуючи свої обов'язки з контролю безпеки лікарських засобів, HPRA підтримує роботу системи, з допомогою якої медичні працівники або представники громадськості можуть повідомляти про підозру негативних реакцій (побічних ефектів), пов'язаних з медикаментами та вакцинами, відмічених в Ірландії.

HPRA настійно рекомендує повідомляти про підозру негативних реакцій (побічних ефектів), пов'язаних з вакцинами проти COVID-19, для підтримки безперервного контролю за їх безпечним і ефективним використанням. Щоб повідомити про підозру негативної реакції на вакцину проти COVID-19, будь ласка, відвідайте сайт **www.hpra.ie/report**

Ви також можете попросити свого доктора або члена сім'ї повідомити про це замість вас. Потрібно надати якнайбільше відомої інформації, і, якщо можливо, слід додати номер партії вакцини.

HPRA не може надавати клінічних порад про індивідуальні випадки. Представники громадськості повинні зв'язатися зі своїми медичними працівниками (лікарем або фармацевтом) стосовно будь-яких можливих медичних проблем.

Ваші особисті дані

З метою безпечної вакцинації та для реєстрації всієї інформації, потрібної для контролю та керування вакцинаціями, HSE проводитиме обробку особистої інформації вашої дитини. HSE буде проводити обробку всієї інформації відповідно до загального права, і зокрема, Загального регламенту про захист даних (GDPR), який вступив в силу в 2018 році.

Обробка інформації вашої дитини буде законною та справедливою. Вона буде оброблятися з конкретною метою керування вакцинаціями. Застосовано принцип мінімізації даних. Це означає, що записуються тільки дані, необхідні, щоб підтвердити особу вашої дитини, записати її на вакцинацію, зареєструвати проведену вакцинацію і стежити за її наслідками.

Відповідно до GDPR, у вас є наступні права щодо особистих даних вашої дитини, які ми обробляємо.

- Запросити інформацію про та доступ до особистих даних вашої дитини (це звичайно називають «запит суб'єкта даних про доступ»). Це дозволяє вам (одному з батьків або законному опікуну дитини) отримати копію особистих даних вашої дитини, які ми зберігаємо, і перевірити, що ми їх законно обробляємо.
- Попросити виправити особисті дані вашої дитини, які ми зберігаємо. Це дозволяє вам виправити будь-яку неповну або неточну інформацію про вашу дитину, яку ми зберігаємо.
- Вимагати видалення особистих даних вашої дитини. Це дозволяє вам просити нас стерти або видалити особисті дані вашої дитини, якщо немає вагомих підстав для того, щоб ми продовжували їх обробляти. Ви також маєте право просити нас стерти або видалити особисті дані вашої дитини, якщо ви скористалися своїм правом заперечувати проти обробки ваших особистих даних.
- Заперечувати проти обробки ваших особистих даних.

Додаткова інформація є на сайті www.hse.ie/eng/gdpr

Відскануйте QR-код, щоб отримати доступ до створеного HSE коміксу *Як зробити щеплення від COVID-19* у розділі **Матеріали для дітей**.

Ви можете використати цей комікс як допоміжний засіб, розповідаючи дитині старшого віку про те, чого слід очікувати під час вакцинації проти COVID-19.





**COVID-19
VACCINE**
Public Health
Advice

Опубліковано HSE 8 травня 2023 р.

Щоб отримати найновішу
інформацію, відвідайте
сайт www.hse.ie



Rialtas na hÉireann
Government of Ireland